

Абрамова Юлия Сергеевна, Ларина Татьяна Андреевна

### **К ВОПРОСУ О "КАРТИНЕ МИРА"**

Статья рассматривает понятие "картина мира", его возникновение и трактовку в различные периоды развития языкознания. Освещаются разные подходы к определению данного понятия, описываются процедуры возникновения, функции, методы исследования, а также устанавливаются соотношения со смежными с указанным термином категориями. В статье также рассмотрена взаимосвязь между такими понятиями, как "картина мира", "языковая картина мира" и "научная картина мира", описаны их общие и специфические черты.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/15.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/15.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 11(77): в 3-х ч. Ч. 1. С. 55-59. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

разных сфер деятельности являются “trust” (доверие) и “innovation” (нововведение, новаторство), что также отражено в миссиях на проанализированных сайтах компаний [5; 7-9].

*Список источников*

1. Колобова А. А. Социопрагматика корпоративного дискурса (на примере текстов корпоративных кодексов американских компаний): дисс. ... к. филол. н. Владивосток, 2007. 211 с.
2. Кубрякова Е. С. О понятии дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике: обзор // Дискурс, речь, речевая деятельность. Функциональные и структурные аспекты: сборник обзоров. М.: ИНИОН РАН, 2000. С. 5-13.
3. Потеряхина И. Н. Коммуникативные стратегии корпоративных сайтов сквозь призму лингвоэкологичности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. 1. С. 168-171.
4. Ширяева Т. А., Денисламова Д. М. Миссия организации как объект лингвистического изучения (на материале английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 7 (37): в 2-х ч. Ч. 2. С. 211-214.
5. Bank of America [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bankofamerica.com/> (дата обращения: 26.03.2017).
6. Business Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.businessdictionary.com/> (дата обращения: 26.03.2017).
7. General Motors [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gm.com/> (дата обращения: 26.03.2017).
8. IBM – United States [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ibm.com/> (дата обращения: 26.03.2017).
9. Nestlé Global [Электронный ресурс]. URL: [www.nestle.com/](http://www.nestle.com/) (дата обращения: 26.03.2017).

**COGNITIVE-DISCURSIVE CHARACTERISTICS OF ORGANIZATION MISSION**

**Abdulkadyrov Movsar Mantaevich**

*Pyatigorsk State University*

*abdulkadyrov\_mm@rambler.ru*

In this paper the key features of corporate discourse are studied. The object of the research is the way of representing the organization value orientations in the space of the corporate site; the organization mission is seen as a cognitive-discursive phenomenon. The author conducts a definitional analysis of the headlines of official websites sections of organizations where the mission of the organization is published. In addition, key notions of the content-semantic aspect of this phenomenon are revealed.

*Key words and phrases:* business discourse; discourse analysis; corporate discourse; organization mission; official website of corporation.

---

УДК 81

*Статья рассматривает понятие «картина мира», его возникновение и трактовку в различные периоды развития языкознания. Освещаются разные подходы к определению данного понятия, описываются процедуры возникновения, функции, методы исследования, а также устанавливаются соотношения со смежными с указанным термином категориями. В статье также рассмотрена взаимосвязь между такими понятиями, как «картина мира», «языковая картина мира» и «научная картина мира», описаны их общие и специфические черты.*

*Ключевые слова и фразы:* картина мира; языковая картина мира; научная картина мира; лингвистическая семантика; лингвокультурология; концепт; лакунарность.

**Абрамова Юлия Сергеевна**

**Ларина Татьяна Андреевна**

*Санкт-Петербургский государственный университет*

*abramova.julia@inbox.ru; djaazik@mail.ru*

**К ВОПРОСУ О «КАРТИНЕ МИРА»**

Несмотря на то, что «картина мира» – очень древнее понятие и первые картины мира создавались еще в процессе антропогенеза, исследование картин мира с научной точки зрения началось лишь недавно. Данная статья описывает процедуры создания картины мира, ее функции, методы исследования, а также сопоставление таких понятий, как «картина мира», «языковая картина мира» и «научная картина мира».

Термин «картина мира» впервые был предложен в рамках физики Г. Герцем в XX веке. М. Планк различал две картины мира: научную и практическую. Практическая картина мира – это общее представление об окружающем мире, которое формируется человеком в процессе его жизнедеятельности [14, с. 13]. Научная картина, по мнению естествоиспытателей того времени, – это совокупность фундаментальных понятий, принципов и представлений той или иной науки.

Как отмечает О. А. Корнилов, данный термин сейчас довольно часто употребляется в разных научных сферах (философии, психологии, культурологии, когнитологии, лингвистике). Термин обычно конкретизируется дополнительными определениями, например, научная или историческая картина мира [6, с. 3].

В лингвистике картиной мира стали заниматься в связи с проблемой восстановления древней картины мира и реконструкции семантики текстов.

Одним из наиболее удачных определений понятия «картина мира» видится определение В. И. Постоваловой, приведенное в коллективной монографии «Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира». Картина мира – это некий обобщенный образ мира, результат всей активности человека (предметно-практическая активность, созерцание мира, умозрение и умопостижение мира) [12, с. 19-20].

В вышеупомянутой работе говорится о двух процедурах, посредством которых создается картина мира:

- 1) реконструкция (осмысление образов мира);
- 2) конструирование (разработка новых образов мира).

Также картина мира имеет две основные функции:

- 1) интерпретативную;
- 2) регулятивную [Там же, с. 24-25].

Таким образом, картина мира лежит в основе миропонимания, позволяя осмыслить конкретные ситуации, события, происходящие в мире [Там же, с. 25].

Как известно, картина мира – это разностороннее явление. Существует огромное множество картин мира. Это происходит потому, что в картине мира окружающая действительность не отражается как в зеркале. Учитывая функции и процедуры создания, картина мира скорее представляет собой интерпретацию мира, нежели его отражение. Картины мира формируются конкретными субъектами (коллективными или индивидуальными), которые значительно отличаются друг от друга. Именно поэтому может существовать столько картин мира, сколько имеется субъектов, контактирующих с миром. Это может быть отдельный человек, группа, сообщество, народ, человечество в целом или трансцендентальный субъект.

Для большей наглядности В. И. Постовалова предлагает ввести деятельностную категориальную парадигму исчисления картины мира:

- 1) субъект картины мира (деятель, изображающий);
- 2) её предмет (объект, изображаемое);
- 3) результат деятельности (сам образ, картина) [Там же, с. 32].

Единицей описания картины мира может послужить концепт. Концептуальная картина мира – это комплекс организованных определенным образом концептов [2, с. 30].

Как было отмечено ранее, существует множество картин мира, одна из которых – национальная картина мира. Национальная картина мира – это нечто общее, повторяющееся и устойчивое в картинах мира отдельных представителей народа. Национальную специфичность можно проследить в схожем поведении людей в каких-то стереотипных ситуациях и в общих представлениях о действительности, высказываниях, пословицах, поговорках, афоризмах [11, с. 10-11].

Предположение о том, что мир видится через призму языка, впервые было сделано В. Гумбольдтом, в работе «Язык и философия культуры» [3]. Он говорил об определяющей роли языка в процессе человеческого мышления, в процессе создания и созидания культуры.

Э. Сепир полагал, что язык в точности отражает культуру, которую он обслуживает, и что развитие языка происходит параллельно с развитием культуры. В связи с этим ученый определял культуру как то, что данное общество думает и делает, а язык – как оно думает [13, с. 194].

Широко известна гипотеза, предложенная Э. Сепиром и Б. Уорфом. По их мнению, язык определяет характер мышления и его логический строй, и характер постижения действительности зависит от того, на каком языке мыслит субъект.

Б. Уорф всегда придерживался более радикальных взглядов. Он считал, что языковые выражения предшествуют процессам мышления и формам поведения [17, р. 75].

На данном этапе пользуются менее радикальными теориями соотношения языка и мышления. Предполагают, что окружающая действительность отражается в мозгу человека, а затем данное отражение находит выражение в языке. Однако этот процесс гораздо сложнее, так как человек не в состоянии изобразить окружающий мир во всей его полноте и многообразии. Картина мира в языке не всегда воспроизводится правильно и точно. Но существуют средства компенсации, например, жизненная практика человека.

О. А. Корнилов полагает, что язык влияет на национальный характер и менталитет. Изначально они формируются в соответствии с окружающей средой (природно-климатические условия), в это же время создается национальный язык. В процессе эволюции язык начинает оказывать воздействие на мировоззрение говорящих на нем людей [6, с. 123].

Говоря об отражении картины мира в языке, важно рассмотреть определение термина «языковая картина мира». Данный термин неоднозначен. С одной стороны, ученые считают, что язык определяет мировоззрение носителей, с другой стороны, они полагают, что мировоззрение не обусловлено языком, которым пользуются люди. Существует как минимум два толкования языковой картины мира: узкое и широкое. При узком подходе языковую картину мира соотносят с лексико-семантической системой языка, при широком – со всем строем языка, включая морфологию и синтаксис [3, с. 76-107].

Согласно Е. С. Яковлевой, языковая картина мира представляет собой «зафиксированную в языке и специфическую для данного языкового коллектива схему восприятия действительности» [16, с. 9].

В свою очередь Е. С. Кубрякова утверждает, что языковая картина мира – это совокупность способов вербализации данных о мире [7, с. 33].

Е. Бартминский предлагает более полное и развернутое определение. «Языковая картина мира – интерпретация действительности, заключенная в языке, которую можно представить в виде комплекса суждений о мире. Это могут быть суждения, либо закрепленные в самом языке, в его грамматических формах, лексике, клишированных текстах (например, пословицах), либо имплицитные формой или текстами языка» [1, с. 88].

На данном этапе можно с уверенностью говорить, что язык является инструментом коммуникации, мышления и познания, а также что он – «вместилище духа народа». Любой народ видит мир по-своему. Данная проекция запечатлевается в национальном языке и передается от поколения к поколению [3, с. 76-131].

Картина мира – одна из основных категорий такой сравнительно новой отрасли лингвистики, как лингвокультурология. Лингвокультурология тесно связана с этнолингвистикой и социолингвистикой, возникшими раньше и служащими ей часто теоретическим базисом. Лингвокультурология изучает язык как феномен культуры. Это определенное видение мира сквозь призму национального языка, когда язык выступает как выразитель особой национальной ментальности. Иными словами, лингвокультурология – это отрасли лингвистики, возникшая на стыке лингвистики и культурологии, изучающая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке [5, с. 6].

Общее и различное в «картинах мира» также представляет особый интерес и для переводоведения, ведь именно специфичность семантики языковых единиц, несовпадение «картин мира», которые создаются языками для отражения языковой реальности, да и различия в самой реальности и представляют собой основные трудности, с которыми сталкивается переводчик. Каждый язык членит реальность по-своему и создает свою собственную «языковую картину мира», при этом различия возникают в наименовании многих совершенно обычных (а не экзотичных) предметов или явлений [Там же, с. 37].

Согласно В. И. Карасику, картина мира – это «целостная совокупность образов действительности в коллективном сознании» [4, с. 74].

Картину мира составляют перцептивные компоненты – образы (например, зрительные, слуховые и вкусовые представления; они могут быть четкими и размытыми), а также не перцептивные компоненты – понятия (предметные и абстрактные). Образы и понятия должны иметь вербальную форму или аналог.

С точки зрения психологии образы – это картины, сформированные в сознании. Под понятиями же понимаются «логически оформленные общие мысли о классах предметов и явлений» [Там же]. В формальной логике различаются объем и содержание понятия. Содержание понятия представляет собой отображенную в сознании совокупность свойств и признаков предметов, а под объемом подразумевается отображенное в сознании множество (класс) предметов, составляющих данное понятие.

Таким образом, картина мира может рассматриваться как сложная система образов, отражающих действительность в коллективном сознании. Картина мира может быть индивидуальной (например, модель мира Аристотеля), однако именно коллективные представления являются фундаментальной частью языковой картины мира.

В. И. Карасик отмечал, что семантика языка производна от национальной картины мира, однако язык также оказывает на неё обратное влияние. Языковые картины мира отражают мировосприятие носителей определенной культуры. По природе своей картины мира субъективны, так как созданы человеком [Там же].

В. А. Маслова утверждает, что термин «языковая картина мира» является лишь метафорой, поскольку в реальной жизни специфические особенности национального языка, в которых зафиксирован уникальный общественно-исторический опыт определенной национальной общности людей, не создают для носителей какую-то новую, абсолютно отличную от объективно существующей картину мира. Национальный язык лишь отражает специфику окружающего мира, что обусловлено национальной значимостью предметов, явлений, процессов, избирательным отношением к ним, которое порождается спецификой деятельности, образа жизни и национальной культуры данного народа [10, с. 53].

Именно разным членением действительности, различиями в картинах мира и обусловлены особые проблемы переводчика, которые возникают при выборе варианта перевода [Там же, с. 38].

Различия в картинах мира не существовали бы без присутствующей в любой культуре бинарной оппозиции «свое» (внутреннее) пространство и «чужое» (внешнее).

Эта оппозиция, в свою очередь, невозможна без существования некоего внешнего пространства семиосферы. Таким образом, культура вынуждена не только создавать «свой тип внутренней организации, но и свой тип внешней “дезорганизации”» [Цит. по: 9, с. 191].

Следовательно, понятия «внутренняя» (своя) и «внешняя» (чужая) культура относительны и приобретают смысл только при наличии конкретной культуры, обладающей своим типом внутренней организации, и отличной от неё культуры, которая характеризуется некой иной организацией, которая относительно первой предстает как «дезорганизация» или, иначе, отступление от (или нарушение) привычных представлений о мире, никогда не подвергавшихся верификации (критическому осмыслению). Говоря о диалектике понятий «свое» – «чужое», нужно заметить, что второе формируется автоматически лишь по причине приверженности (не всегда осмысленной и объективированной) этноса или нации «своему». Эта приверженность называется также самобытностью. Различные цивилизации находят свои собственные средства выражения характеристик (идей, представлений, понятий), лежащих по ту сторону границы, отделяющей культуры.

Однако для того, чтобы стать фактором культуры, внешний мир, в который погружен человек, должен подвергнуться семиотизации – разделиться на область объектов, нечто означающих, символизирующих, указывающих, т.е. имеющих смысл, и объектов, представляющих лишь самих себя [4, с. 178].

Говоря о взаимодействии культур, О. А. Корнилов использует термин «постигаемость», ибо достичь полного понимания чужой картины мира с позиции своего языка и культуры невозможно, для этого необходимо

произвести трансформацию чуждых и непонятных обозначений в привычные формы, что является некой «подгонкой» к «своей» картине мира. Следовательно, постичь внешнюю культуру можно, лишь встав на место носителя иностранного языка, на его «точку мировосприятия», т.е. получить представление о чужой национальной ментальности (или логике) и национальном характере (эмоциях и средствах их выражения, нравственных приоритетах т.д.) через лексическую систему своего языка [6, с. 142].

На данном этапе развития современной лингвистики ученые выделяют реконструкцию языковой картины мира как одну из основных задач данной науки. Исследование языковой картины мира ведется в следующих направлениях:

1) семантический анализ лексики языка, на базе которого производится реконструкция системы представлений;

2) анализ наиболее характерных концептов.

В работе «Язык и национальное сознание. Вопросы теории и методологии» И. А. Стернин и З. Д. Попова классифицируют языковые средства, при помощи которых создается картина мира:

1) номинативные (лексемы, устойчивые номинации, фразеологизмы, лакунарность);

2) функциональные (используемые в той или иной сфере общения);

3) образные (национально-специфические метафоры, направление образования и развития переносных значений, внутренняя форма языковых единиц) [11, с. 8].

М. Н. Лапшина отмечает, что семантическая деривация дает большое количество информации о действительности и является языковым средством концептуализации и закрепления в когнитивной системе представлений и знаний о мире [8, с. 27];

4) фоносемантика языка;

5) дискурсивные средства (средства и стратегии текстопостроения, аргументации, ведения спора, диалога и т.п.);

6) стратегии оценки и интерпретации языковых высказываний [11, с. 13].

Как уже было сказано ранее, результаты изучения языковой картины мира могут послужить базой для моделирования и описания концептуальной картины мира.

А. Д. Шмелев утверждает, что для анализа языковой картины мира следует выделять ключевые лексические единицы, которые свойственны носителям языка и отражают их представления о мире [15, с. 12].

Анализ языковой картины мира, по И. А. Стернину и З. Д. Поповой, состоит из следующих этапов:

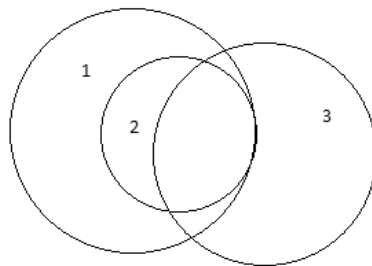
1) описание лексики и фразеологии, отражающих членение действительности;

2) описание национальной специфики значений языковых единиц;

3) обнаружение лакун;

4) анализ безэквивалентных единиц [11, с. 14].

Подводя некоторые итоги обзора понятий «картина мира», «научная картина мира» и «языковая картина мира», можно привести упрощенную схему, предложенную О. А. Корниловым. Данная схема показывает соотношение между объективным миром, научной и языковой картинами мира:



1. Объективный мир.

2. Научная картина мира.

3. Языковая картина мира [6, с. 70-71].

Можно заметить, что обширная зона объективного мира не имеет вербализации. Это связано с тем, что объективный мир не познан и не будет познан до конца. Зона 2 не полностью входит в зону 3, так как существуют целые терминосистемы, не имеющие обычных обиходных коррелятов (кварк, валентность, искривление пространства). Часть зоны 3, не входящая в состав зоны 1, – это фрагмент языковой картины мира, называющий субъективно-мифологический мир [Там же].

Итак, термин «картина мира» рассматривался представителями разных направлений, таких как философия, психология, культурология и, разумеется, языкознание; однако особенно важное значение он приобретает в рамках следующих активно развивающихся в современном мире лингвистических дисциплин: межкультурная коммуникация и лингвокультурология. Картина мира, научная картина мира и языковая картина мира представляют собой способы моделирования и интерпретации мира, однако первая создается рядовыми носителями языка, а вторая – учеными и представителями научного сообщества. Картина мира может быть как индивидуальной, так и коллективной. Научная картина мира неразрывно связана с языковой картиной мира, поскольку неязыковых научных картин мира не существует. Что же касается языковой картины мира, она является схемой интерпретации действительности, заключенной в языке (лексико-семантической системе или же в строе языка в целом). Однако картина мира в языке не всегда воспроизводится правильно и точно.

## Список источников

1. **Бартминьский Е.** Языковой образ мира: очерки по этнолингвистике. М.: Индрик, 2005. 528 с.
2. **Гришаева Л. И., Попова М. К.** Картина мира как проблема гуманитарных наук // Картина мира и способы её репрезентации: научные доклады конференции «Национальные картины мира: язык, литература, культура, образование» / ред. Л. И. Гришаева, М. К. Попова. Воронеж: ВГУ, 2003. С. 13-38.
3. **Гумбольдт В.** Язык и философия культуры. М.: Прогресс, 1985. 450 с.
4. **Карасик В. И.** Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 331 с.
5. **Комиссаров В. Н.** Современное переводоведение. М.: Р-Валент, 2011. 408 с.
6. **Корнилов О. А.** Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М.: ЧеРо, 2003. 326 с.
7. **Кубрякова Е. С.** Сознание человека и его связь с языком и языковой картиной мира // Филология и культура: материалы IV международной научной конференции / отв. ред. Н. Н. Болдырев. Тамбов: ТГУ им. Г. Р. Державина, 2003. С. 32-34.
8. **Лапшина М. Н.** Семантическая деривация в когнитивном аспекте: на примере английского языка: дисс. ... д. филол. н. СПб., 1996. 331 с.
9. **Лотман М. Ю.** Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история. М.: Языки русской культуры, 1996. 447 с.
10. **Маслова В. А.** Лингвокультурология: учеб. пособие. М.: Академия, 2001. 202 с.
11. **Попова З. Д., Стернин И. А.** Язык и национальное сознание. Вопросы теории и методологии. Воронеж: Воронежский МИОН, 2002. 151 с.
12. **Постовалова В. И.** Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира / отв. ред. Б. А. Серебренников. М.: Наука, 1988. С. 8-69.
13. **Сепир Э.** Избранные труды по языкознанию и культурологии. М.: Прогресс, 1993. 656 с.
14. **Серебренников Б. А., Кубрякова Е. С., Постовалова В. И., Телня В. Н., Уфимцева А. А.** Роль человеческого фактора в языке. М.: Наука, 1988. 416 с.
15. **Шмелев А. Д.** Русская языковая модель мира: материалы к словарю. М.: Языки славянской культуры, 2002. 224 с.
16. **Яковлева Е. С.** Фрагменты русской языковой картины мира. М.: Гнозис, 1994. 344 с.
17. **Whorf B. L.** The Relation of Habitual Thought and Behavior to Language // Language, Culture and Personality: Essays in Memory of Edward Sapir / Edited by Leslie Spier. Menasha, Wisconsin, 1941. P. 75-93.

## ON THE ISSUE OF “THE WORLDVIEW”

Abramova Yuliya Sergeevna

Larina Tat'yana Andreevna

Saint Petersburg University

abramova.julia@inbox.ru; djaaazik@mail.ru

The article considers the notion “worldview”, its appearance and interpretation in different periods of the development of linguistics. Various approaches to the definition of this notion are described, procedures of appearance, functions, and research methods are represented and correlations with the categories adjacent with the indicated term are established. The paper also examines the relationship between such notions as “worldview”, “language worldview” and “scientific worldview” and also highlights their common and specific features.

*Key words and phrases:* worldview; language worldview; scientific worldview; linguistic semantics; cultural linguistics; concept; lacunarity.

УДК 81-139

*В статье представлено изучение отдельной лексико-семантической группы глаголов с позиций когнитивно-дискурсивного подхода. Для исследования выбрана лексико-семантическая группа глаголов СВЕЧЕНИЕ. В рамках исследования уточнены понятия дискурса и лексико-семантической группы. Уделено внимание рассмотрению системной организации лексико-семантических групп. В качестве результата исследования выделены и описаны компоненты когнитивной структуры концепта. В процессе анализа было выявлено, что в организации реализуются принципы системности и антропоцентричности.*

*Ключевые слова и фразы:* глагол; дискурс; лексико-семантическая группа «свечение»; системность; антропоцентричность.

Авдеева Мария Денисовна

МАОУ СОШ № 3, г. Щелково

teacher64@list.ru

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА ГЛАГОЛОВ СВЕЧЕНИЕ  
В КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНОМ АСПЕКТЕ**

Когнитивный подход в лингвистике сосредоточен на возможностях языка служить средством познания. В фокусе внимания оказывается ряд вопросов, в том числе проблема формирования и репрезентации языкового и неязыкового знания.